

1Jn

Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰδετε ποταπήν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατήρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ
See what love has given to us the Father that children of God
[G3708](#) [G4217](#) [G0026](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5043](#) [G2316](#)

κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς,
we should be called and are because of this the world not knows us
[G2564](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#)

ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.
because not it knew him
[G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#)

Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called children of God; and such we are. For this cause the world knoweth us not, because it knew him not.

2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὔπω ἐφανερώθη τί
Beloved now children of God are we and not yet has been revealed what
[G0027](#) [G3568](#) [G5043](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3768](#) [G5319](#) [G5101](#)

ἐσόμεθα; οἴδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα
we will be we know that when he appears like him we will be for we will see
[G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5319](#) [G3664](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3708](#)

αὐτὸν καθώς ἐστιν.
him as he is
[G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

Beloved, now are we children of God, and it is not yet made manifest what we shall be. We know that, if he shall be manifested, we shall be like him; for we shall see him even as he is.

3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἔαυτὸν,
And everyone - having the hope this in him purifies himself
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3778](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0048](#) [G1438](#)

καθώς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.
even as he pure is
[G2531](#) [G1565](#) [G0053](#) [G1510](#)

And every one that hath this hope set on him purifieth himself, even as he is pure.

4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ; καὶ
Everyone - practicing - sin also - lawlessness practices and
[G3956](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἡ ἀμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.
- sin is - lawlessness
[G3588](#) [G0266](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0458](#)

Every one that doeth sin doeth also lawlessness; and sin is lawlessness.

5 καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἄμαρτίας ἄρῃ;
And you know that he appeared that - sins he might take away
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5319](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0142](#)

καὶ ἄμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
and sin in him not there is
[G2532](#) [G0266](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

| And ye know that he was manifested to take away sins; and in him is no sin.

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ, ἄμαρτάνει; πᾶς ὁ ἄμαρτάνων, οὐχ
Anyone - in him abiding not sins anyone - sinning not
[G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3756](#) [G0264](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3756](#)
ἔωρακεν αὐτὸν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.
has seen him nor has he known him
[G3708](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G0846](#)

| Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither knoweth him.

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην, δίκαιός
Little children no one deceive you the [one] practicing - righteousness righteous
[G5040](#) [G3367](#) [G4105](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1343](#) [G1342](#)
ἔστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἔστιν.
is just as He righteous is
[G1510](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1342](#) [G1510](#)

| My little children, let no man lead you astray: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous:

8 ὁ ποιῶν τὴν ἄμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἔστιν; ὅτι ἀπ'
the [one] practicing - sin of the devil is because from
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G3754](#) [G0575](#)
ἀρχῆς ὁ διάβολος ἄμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἔφανερώθη ὁ
[the] beginning the devil has been sinning For this [reason] was revealed the
[G0746](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#)
Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
Son - of God that he might destroy the works of the devil
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1228](#)

| he that doeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. To this end was the Son of God manifested, that he might destroy the works of the devil.

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἄμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι
Anyone - having been born of God sin not practices because
[G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3754](#)
σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἄμαρτάνειν, ὅτι
seed of him in him abides and not he is able to continue sinning because
[G4690](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0264](#) [G3754](#)
ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.
of - God he has been born
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1080](#)

| Whosoever is begotten of God doeth no sin, because his seed abideth in him: and he cannot sin, because he is begotten of God.

10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα
 Through this manifest are the children - of God and the children
G1722 G3778 G5318 G1510 G3588 G5043 G3588 G2316 G2532 G3588 G5043

τοῦ διαβόλου: πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ
 of the devil Anyone - not practicing righteousness not is of -
G3588 G1228 G3956 G3588 G3361 G4160 G1343 G3756 G1510 G1537 G3588

Θεοῦ; καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
 God and also the [one] not loving the brother of him
G2316 G2532 G3588 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846

In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἷν ἡκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα
 For this is the message that you have heard from [the] beginning that
G3754 G3778 G1510 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0746 G2443

ἀγαπῶμεν ἀλλήλους;
 we should love one another
G0025 G0240

For this is the message which ye heard from the beginning, that we should love one another:

12 οὐ καθὼς Κάιν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν
 not as Cain [who] of the evil [one] was and slew the brother
G3756 G2531 G2535 G1537 G3588 G4190 G1510 G2532 G4969 G3588 G0080

αὐτοῦ; καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν? ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ
 of him and because of what he slayed him because the works of him evil
G0846 G2532 G5484 G5101 G4969 G0846 G3754 G3588 G2041 G0846 G4190

ἦν; τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, δίκαια.
 were those moreover of the brother of him righteous
G1510 G3588 G1161 G3588 G0080 G0846 G1342

not as Cain was of the evil one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his works were evil, and his brother's righteous.

13 [καὶ] Μή θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖς ύμᾶς ὁ κόσμος.
 and not be surprised brothers if hates you the world
G2532 G3361 G2296 G0080 G1487 G3404 G4771 G3588 G2889

Marvel not, brethren, if the world hateth you.

14 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν,
 We know that we have passed from - death to - life
G1473 G1492 G3754 G3327 G1537 G3588 G2288 G1519 G3588 G2222

ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει ἐν τῷ
 because we love [our] brothers the [one] not loving abides in -
G3754 G0025 G3588 G0080 G3588 G3361 G0025 G3306 G1722 G3588

Θανάτῳ.
 death
G2288

We know that we have passed out of death into life, because we love the brethren. He that loveth not abideth in death.

15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ οἴδατε
Everyone - hating the brother of him a murderer is and you know
[G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0443](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1492](#)

ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.
that any murderer not has life eternal in him abiding
[G3754](#) [G3956](#) [G0443](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#)

Whosoever hateth his brother is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπέρ ἡμῶν τὴν
By this we have known - love because he for us the
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπέρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς ψυχὰς
life of him laid down and we ought for [our] brothers [our] lives
[G5590](#) [G0846](#) [G5087](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5590](#)

Θεῖναι.
to lay down
[G5087](#)

Hereby know we love, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren.

17 ὁς δ' ἀντὶ ἀντὶς τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ
whoever moreover anyhow might have the goods of the world and might see
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G2334](#)

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ
the brother of him need having and might close up the heart
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G4698](#) [G0846](#)

ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?
from him how the love - of God abides in him
[G0575](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#)

But whoso hath the world's goods, and beholdeth his brother in need, and shutteth up his compassion from him, how doth the love of God abide in him?

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ
Little children not we should love in word nor in tongue but in deed
[G5040](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3056](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0235](#) [G1722](#) [G2041](#)

καὶ ἀληθείᾳ.
and in truth
[G2532](#) [G0225](#)

My little children, let us not love in word, neither with the tongue; but in deed and truth.

19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν
and by this we will know that of the truth we are and before
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1715](#)

αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,
him will assure the heart of us
[G0846](#) [G3982](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

Hereby shall we know that we are of the truth, and shall assure our heart before him:

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ
that if should condemn [us] our - heart that greater than is -
[G3754](#) [G1437](#) [G2607](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#)

Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.
God the heart of us and he knows all things
[G2316](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#)

because if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν· «μὴ καταγινώσκῃ», παρρησίαν
Beloved if the heart of us not should not condemn [us] confidence
[G0027](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2607](#) [G3954](#)

ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,
we have toward - God
[G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Beloved, if our heart condemn us not, we have boldness toward God;

22 καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς
and whatever if we might ask we receive from him because the
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G2983](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)
ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.
commandments of him we keep and the things pleasing before him we practice
[G1785](#) [G0846](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0701](#) [G1799](#) [G0846](#) [G4160](#)

and whatsoever we ask we receive of him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.

23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι
And this is the commandment of him that we should believe in the name
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3686](#)
τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν
the Son of him Jesus Christ and we should love one another even as he gave
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G1325](#)
ἐντολὴν ἡμῖν. [the] commandment to us
[G1785](#) [G1473](#)

And this is his commandment, that we should believe in the name of his Son Jesus Christ, and love one another, even as he gave us commandment.

24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς
And the [one] keeping the commandments of him in him abides and he
[G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#)
ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ
in him and by this we know that he abides in us by the
[G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)
Πνεύματος οὐ ἡμῖν ἔδωκεν.
Spirit whom to us he gave
[G4151](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#)

And he that keepeth his commandments abideth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he gave us.